

Sanda City Newsletter English Edition

June 6月

さんだしやくしょからのお知らせ

さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★6月は、10日（水）、27日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター

（電話相談も可能です。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】

国際交流プラザ

(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時

☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



救急車を適切に利用しましょう

大きな事故、脳卒中や心筋梗塞など少しでも早く病院に搬送し、治療を開始しなければならない場合は迷わず救急車を呼んでください（比較的症状の軽い場合は、自家用車やタクシーなどを利用してください）。

救急車の呼び方

* 救急車（けがや病気）を呼ぶ時も、消防車（火事）を呼ぶ時も、「119」（消防署）に電話をかけます。

①「119」番に電話をかけます。→②「けがです」または「病気です」と言います（火事の場合は、「火事です」と言います）。→③救急車を呼びたい場所の住所や建物の名前を言います。→④消防署からの質問（けが・病気をしている人の性別や年齢、病状等）に答えられる範囲で答えてください。→⑤救急車が来るのを待ちます（消防署から指示がある場合は、指示に従ってください）。

“Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month

10:30-12:30

★June 10 (Wed), 27(Sat)

■ Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■ Available languages = Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Proper use of Ambulances

Call for an Ambulance without hesitation if you are injured in a major accident, having a stroke or a heart attack or other major medical emergency. (For milder cases, please use your car or a taxi to visit the hospital.)

How to call an Ambulance

* Dial “119” (Fire Department) for both Ambulances (in case of medical emergency: injury/illness) and Fire-engines (in case of fire).

① Dial “119”. → ② Tell the operator “Kega desu” (I am injured) or “Byouki desu” (I am ill) [in the case of fire, tell the operator “Kaji desu” (There’s a fire)]. → ③ Tell the operator where the ambulance is needed (address or building name, etc.) → ④ Answer the operator’s questions to the best of your ability (age/gender of the patient, symptoms, etc.)

→ ⑤ Wait for the Ambulance to come (follow the directions from the operator).



7月1日から中学生の医療費助成を拡充

2015年7月1日から、0歳～中学生の入院・通院にかかった医療費が全て無料になります（※ただし、食事代、部屋代等は除きます）。

■兵庫県内の病院等

①保険証と②受給者証を病院等で見せてください。→全額無料になります。

※7月1日から使用できる新しい受給者証は、6月下旬に郵便で届きます。

■兵庫県外の病院等（日本国内のみ）

国保医療課に還付申請をしてください。→払ったお金が返ってきます。

※2015年6月30日までは、0歳～小学生の入院・通院費と、中学生の入院費が無料です（中学生の通院費は2割負担）。

【問合せ】

国保医療課 (Kokuhoiryō ka)

☎ 079-559-5049

FAX 079-559-2636



子育て世帯臨時特例給付金の申請受付のお知らせ

「子育て世帯臨時特例給付金」のお知らせです。

■支給対象者＝2015年6月分の児童手当の受給者。

■対象児童＝2015年6月分の児童手当の対象となる児童（2000年4月2日～2015年5月31日生まれの児童）

■支給額＝対象児童1人につき3,000円

■支給時期＝2015年10月～概ね12月頃

■申請受付期間＝2015年6月1日（月）～2015年12月1日（火）

■申請方法＝児童手当の現況届または認定請求書

（「子育て世帯臨時特例給付金申請欄」が裏面にあります。記入してください。）をこども支援課に郵送または持参してください。

【問合せ】

■子育て世帯臨時特例給付金の申請について

福祉総務課 (Hukushisomu ka)

☎079-559-5094

■児童手当の現況届および認定請求書について

こども支援課 (Kodomoshien ka)

☎079-559-5072



Expanded Medical Subsidy for Middle School Students starting on July 1, 2015

Starting from July 1, 2015 all medical expenses for inpatient hospitalization or outpatient visits by children from 0 years old to middle school students will be free (*except meal and room charges)

■At hospitals and other medical clinics in Hyogo Prefecture Show your ①insurance card and ②recipient card and all medical expenses will be free.

* A new recipient card which can be used from July 1, 2015 will be sent by mail toward the end of June, 2015.

■At hospitals and other medical clinics outside Hyogo Prefecture (in Japan only)

Make a request for reimbursement to the National Health Insurance & Medical Welfare Division. The amount you paid will be returned.

* Until June 30, 2015 medical expenses from hospitalization or outpatient clinic visits are free for children from 0 years old to elementary school students. Expenses for middle school students who are hospitalized are free while outpatient clinic visits require a 20% co-pay.

Direct Inquiries to: The National Health Insurance & Medical Welfare Division: Tel.: 079-559-5049, Fax: 079-559-2636

Application for “Temporary Special Benefits for Child-rearing Households”

Applications for “Temporary Special Benefits for Child-rearing Household”.

■Eligible applicants = Households receiving a “Child Allowance” in June 2015

■Eligible children = Children born between April 2, 2000 and May 31, 2015 who qualified for a Child Allowance in June 2015.

■Amount: 3,000 Yen/child

■Payment period = From October 2015 to December 2015

■Application period = June 1, 2015 (Mon) through December 1, 2015 (Tue)

■How to apply = Visit the Children’s Support Division and submit the form “Genkyo todoke” (Child allowance current status form) or “Nintei Seikyusyo” (Child Allowance Application form*), or file the document by mail.

* Fill in the “Application for Temporary Special Benefits for Child-reading Household” which will be found on the back of the Child Allowance application form.

【Information】

■Information on Temporary Special Benefits for Child-Rearing Households:

Welfare General Affairs Division ☎079-559-5094

■Information on Child Allowance “Genkyo todoke” or “Nintei Seikyusyo”

Children’s Support Division ☎079-559-5072

母子小学校オープンスクールのお知らせ

母子小学校では三田市内のどこからでも入学・転学できる「小規模特認校制度」を取り入れています(条件・定員があります)。学校の見学を希望する子どもとその保護者を対象にしたオープンスクール(学校開放)を行います。※見学希望者は、事前に母子小学校まで連絡してください。

■日程=6月18日(木) 10:30~

一輪車教室、通常授業の見学、学校説明会(希望者のみ)

6月19日(金) 10:30~

通常授業の見学、リコーダー奏鑑賞会、給食交流会の様子

6月20日(土) 10:30~

通常授業の見学、学校説明会(希望者のみ)

7月18日(土) ※詳細未定

母子小学校区夏祭り

8月29日(土) ※詳細未定

母子一輪車技能検定会

9月12日(土) ※詳細未定

母子運動会

★小規模特認校制度の詳細は、募集要項を確認してください。学校教育課、母子小学校、市内各小学校、各市民センターに設置しています(市ホームページからダウンロードもできます)。

【問合せ】

母子小学校(Moshi shogakko)

☎ 079-566-0200 FAX 079-566-0045

弁護士による無料法律相談

弁護士による無料法律相談の案内です。※予約制

■相談日: 毎週水曜、第1・3土曜

(祝日・年末年始を除く)

■相談時間: 13:30~16:30

(予約制、1枠30分)

■予約方法: 相談日の1週間前から窓口と電話で予約ができます(先着順)。

【問合せ】

まちづくり協働センター(Machizukuri Kyodo Center)

☎ 079-559-5175



Moushi Elementary School Open School Events

Moushi Elementary School has been designated a “specially chartered small school” which allows entrance or change of school from any place in Sanda City. There will be an Open School Event for prospective students and their guardians who want to visit the school. * Those who want to visit are requested to contact Moushi Elementary School in advance.

■Schedule: 10:30 ~ on June 18 (Thu.) 2015

Unicycle riding class, class observation and school information meeting (optional)

10:30 ~ on June 19 (Fri.), 2015

Class observation, recorder recital and school lunch time observation

10:30 ~ on June 20 (Sat.), 2015

Class observation and school informational meeting (optional)

July 18 (Sat.) * Details to be announced

Moushi Elementary School Area Summer Festival

August 29 (Sat.), 2015 * Details to be announced

Moushi unicycle skill test

September 12 (Sat.), 2015 * Details to be announced

Moushi sports festival

For the details on “the specially chartered small school system” please see the informational leaflet which are available at the School and Education Division, Moushi Elementary School, elementary schools in Sanda City, and civic centers. (It can also be downloaded from the Sanda City home page.)

Direct Inquiries to: Moushi Elementary School Tel. 079-566-0200, Fax: 079-566-0045

Free Legal Counselling by Lawyers

Free legal counselling by lawyers is available. *(reservation required.)

Dates: Every Wednesday and the first and the third Saturday in every month (except national holidays or the year end)

Time: 13:30 ~ 16:30 (reservation required, 30 minutes per case)

How to book: Reservations can be made one week in advance of the desired date and are on a first come, first served basis.

Inquiry: Sanda Public Community Center, Tel. 079-559-5175



6月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

■新地区

6月7日（日）9時30分～12時

えのき児童公園（三田市中町）

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】

消防本部 (Shobohonbu)

☎ 079-564-0119

FAX 079-563-1230



防災ミニコラム⑨

竜巻

■竜巻は強い風が回りながら吹いて、動いていきます。

建物や車などを飛ばしながら、壊していきます。

■建物の地下など安全な場所に避難しましょう。地下がない時には、家のまん中で机などの下に入りましょう。

兵庫県国際交流協会発行「子どもと親の防災ガイドブック」より抜粋

Local Disaster Drills in June

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid procedures. (Programs vary by area.) Please take advantage of this opportunity.

■Shinchiku District (Naka-machi, Sanda)

June 7 (Sun) 9:30 – 12:00

Enoki Children's Park (Naka-machi, Sanda)

※ Drill may be cancelled due to inclement weather.

※ For more details on the drill contact below:

【Information】

Sanda Fire Department

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

Disaster Preparedness Mini-column⑨

Tornadoes

■ A tornado is very strong wind that blows in a rotating pattern while traveling from place to place. It blows away and destroys buildings and cars.

■ Stay in a safe place, like the basement of a building. If your house does not have a basement, hide under a table in the center of the house.

* Extract from “Disaster Preparedness Guide for Children and Parents” (published by Hyogo Internal Association).

